

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено:  
на заседании кафедры  
протокол № 5 от «22» января 2021 г.

Зав. кафедрой  /Гатауллин Р.Г.

Согласовано:  
Председатель УМК факультета /института

 / Мазунова Л.К.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Введение в переводческую деятельность**

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

**программа бакалавриата<sup>1</sup>**

Направление подготовки (специальность)  
45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки  
Зарубежная филология (Немецкий язык и литература, китайский язык)

Квалификация  
Бакалавр

Разработчик (составитель)  
доцент кафедры немецкой и французской  
филологии, к. филол. н.  
(должность, ученая степень, ученое звание)

 Ганиева И. Ф.

Для приема: 2021 г.

Уфа 2021 г..

---

Составитель / составители: к. филол. н. Ганиева И.Ф.

Рабочая программа дисциплины *утверждена* на заседании кафедры  
протокол от «22» января 2021 г. № 5.

Заведующий кафедрой



/ Гатауллин Р.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в программу дисциплины на основании приказа БашГУ  
№770 от 9.06.2021 г., утверждены на заседании кафедры немецкой и французской  
филологии, протокол № 10 от «14» июня 2021 г.

Заведующий кафедрой



/ Гатауллин Р.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на  
заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на  
заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

## Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	5
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	5
4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.	5
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.	7
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	11
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	11
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы	11
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	10

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	ПК-8 Способен выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических стилистических норм текста перевода	8.1 ПК-8 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной	<i>Знать</i> основы теории перевода
		8.2 ПК-8 Уверенно пользуется словарями.	<i>Уметь</i> уверенно пользоваться бумажными и электронными словарями
		8.3 ПК-8 Владеет навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	<i>Владеть</i> навыками переводческого анализа текста

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	ПК-9 Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	9.1 ПК-9 Знает способы переводческой трансформации при выполнении всех видов перевода	<i>Знать</i> способы переводческой трансформации
		9.2 ПК-9 Умеет использовать переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода	<i>Уметь</i> идентифицировать переводческие трансформации
		9.3 ПК-9 Владеет навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при переводе	<i>Владеть</i> навыками практического применения трансформаций

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Введение в переводческую деятельность» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Дисциплина изучается на 1 курсе в первом семестре.

Цели изучения дисциплины: формирование у студентов необходимой теоретической базы в области переводоведения и базовых составляющих переводческой компетенции.

Для изучения данной дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в результате изучения таких лингвистических дисциплин, как русский язык, основной и второй иностранный язык, культура речи.

Данная дисциплина тесно связана с другими лингвистическими дисциплинами учебного плана, такими как «Практический курс основного языка», «Углубленный курс основного иностранного языка», «Русский язык и деловая коммуникация».

### 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

#### 4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотношенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.

Код и формулировка компетенции

**ПК 8:** Способен выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода<sup>2</sup>

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
8.1 ПК-8 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной	Знать основы теории перевода	Обучающийся не знает основы теории перевода	Обучающийся знает отдельные аспекты теории перевода	Обучающийся знает основы теории перевода в достаточном объеме	Обучающийся знает основы теории перевода в полном объеме
8.2 ПК-8 Уверенно пользуется словарями.	Уметь уверенно пользоваться бумажными и электронными словарями	Обучающийся не умеет пользоваться бумажными и электронным	Обучающийся умеет в ограниченном объеме пользоваться бумажными и	Обучающийся умеет в достаточном объеме пользоваться бумажными и	Обучающийся умеет в полном объеме пользоваться бумажными и электронными

		и словарями	электронными словарями	электронными словарями	словарями
8.3 ПК-8 Владеет навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	Владеть навыками предпереводческого анализа текста	Обучающийся не владеет навыками предпереводческого анализа текста	Обучающийся владеет отдельными навыками предпереводческого анализа текста	Обучающийся владеет основными навыками предпереводческого анализа текста	Обучающийся владеет в полном объеме навыками предпереводческого анализа текста

**ПК 9:** Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
9.1 ПК-9 Знает способы переводческой трансформации при выполнении всех видов перевода	Знать способы переводческой трансформации	Обучающийся не знает способы переводческой трансформации	Обучающийся знает отдельные способы переводческой трансформации	Обучающийся знает основные способы переводческой трансформации	Обучающийся знает в полном объеме способы переводческой трансформации
9.2 ПК-9 Умеет использовать переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода	Уметь идентифицировать переводческие трансформации	Обучающийся не умеет идентифицировать переводческие трансформации	Обучающийся умеет в ограниченном объеме идентифицировать переводческие трансформации	Обучающийся умеет в достаточном объеме идентифицировать переводческие трансформации	Обучающийся умеет в полном объеме идентифицировать переводческие трансформации
9.3 ПК-9 Владеет навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности	Владеть навыками практического применения трансформаций	Обучающийся не владеет навыками практического применения трансформаций	Обучающийся владеет отдельными навыками практического применения трансформаций	Обучающийся владеет основными навыками практического применения трансформаций	Обучающийся владеет в полном объеме навыками практического применения трансформаций

ти и репрезентативности при переводе					
--------------------------------------	--	--	--	--	--

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.**

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по дисциплине</b>	<b>Оценочные средства</b>
8.1 ПК-8 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной	Знать основы теории перевода	Групповой опрос, кейс-задача, практическое задание.
8.2 ПК-8 Уверенно пользуется словарями.	Уметь уверенно пользоваться бумажными и электронными словарями	
8.3 ПК-8 Владеет навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	Владеть навыками предпереводческого анализа текста	

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по дисциплине</b>	<b>Оценочные средства</b>
9.1 ПК-9 Знает способы переводческой трансформации при выполнении всех видов перевода	Знать способы переводческой трансформации	Групповой опрос, кейс-задача, практическое задание.
9.2 ПК-9 Умеет использовать переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода	Уметь идентифицировать переводческие трансформации	
9.3 ПК-9 Владеет навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при переводе	Владеть навыками практического применения трансформаций	

## Рейтинг – план дисциплины

### Введение в переводческую деятельность

Специальность: 45.03.01 Филология

Курс 1, семестр 1

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа	10	2	0	<b>20</b>
<b>Рубежный контроль (</b>				
Групповой опрос	10	1	0	<b>10</b>
Итого за модуль:				<b>30</b>
<b>Модуль 2</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа	10	2	0	<b>20</b>
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Кейс-задача	10	1	0	<b>10</b>
Итого за модуль:				<b>30</b>
<b>Модуль 3</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа	10	1	0	<b>10</b>
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Практическое задание	10	1		<b>10</b>
Итого за модуль				
1. Зачет (дифференцированный зачет)				
2. Экзамен				
<b>Поощрительные баллы</b>				<b>20</b>
1. Участие в мероприятиях, направленных на популяризацию немецкого языка	5			
3. Работа со школьниками (кружок, конкурсы)	5			
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
1. Посещение практических занятий			<b>0</b>	<b>-10</b>
<b>Итого:</b>				<b>110</b>

### Вопросы для группового опроса

1. Основы теории перевода.
2. История перевода.
3. Виды перевода.
4. Профессиональный стандарт переводчика
5. Основные положения теории эквивалентности.
6. Теория эквивалентности в работах представителей Лейпцигской школы.
7. Теория закономерных соответствий Я. И. Рецкера
8. Репрезентативность в переводе
9. Безэквивалентная лексика
10. Переводческие трансформации

**Критерии оценки (в баллах) участия в групповом опросе.**

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокое знание теоретического материала;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля и допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины.

### **Кейс-задача**

Анализ перевода текстов различной жанровой принадлежности с точки зрения передачи стилистических и темпоральных характеристик исходного текста и переводческих трансформаций.

#### **Критерии оценки (в баллах) участия в групповом опросе.**

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокое знание теоретического материала, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

### **Практическое задание**

Выполнение перевода устного или письменного текста с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и использованием переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности.

#### **Критерии оценки (в баллах) участия в групповом опросе.**

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокое знание теоретического материала, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

**Экзамен** является оценочным средством для всех этапов освоения компетенций.

*Типовой экзаменационный билет:*

#### **БИЛЕТ № 1**

1. Теоретический вопрос
2. Проанализируйте перевод текста (Тексты, предлагаемые на экзамене, обновляются ежегодно)

**Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине  
«Практика перевода с основного языка на русский язык»:**

- оценки **«отлично»** заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

– оценки **«хорошо»** заслуживает студент, обнаруживший полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, оценка «хорошо» выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

– оценки **«удовлетворительно»** заслуживает студент, обнаруживший знание основного программного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, допустившим погрешности непринципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий;

– оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

#### Шкалы оценивания:

*(для экзамена:*

от 45 до 59 баллов – «удовлетворительно»;

от 60 до 79 баллов – «хорошо»;

от 80 баллов – «отлично».

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### Основная литература:

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И. С. Алексеева ; Санкт-Петербургский государственный университет .— 4-е изд., стереотип. — Электрон. дан. и прогр. — М. : Академия, 2010. — <URL: [https://elib.bashedu.ru/dl/read/Alekseeva\\_Vvedenie\\_v\\_perevodovedenie\\_up\\_Akademija\\_2010.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/Alekseeva_Vvedenie_v_perevodovedenie_up_Akademija_2010.pdf)>. (Дата обращения: 26.05.2021)
2. Нелюбин, Л. Л. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин .— 4-е изд., перераб. — М. : Флинта, 2003 .— 320 с. (8 экз.- НБО, ЧЗ 1, Аб. 1)

#### Дополнительная литература:

1. Дзенс, Н.И. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий: учебное пособие / Н.И. Дзенс, И.Р. Перевышина. - СПб : Антология, 2012. - 560 с. - ISBN 978-5-94962-211-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213028>. (Дата обращения 26.05.2021).
2. Латышев, Лев Константинович. Технология перевода : учеб. пособие / Л. К. Латышев .— 4-е изд., стер. — М. : Академия, 2008 .— 320 с. — (21 экземпляр, Аб.5).

### 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
2. <https://bdue.de/der-bdue>
3. <https://rutrans.org/>
4. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
5. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

## 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: Аудитория № 4, Аудитория № 8,	Практические занятия	Аудитория №17 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. ба) Аудитория №25

<p>Аудитория № 9. Аудитория № 11, аудитория №17. Аудитория № 20, Аудитория № 23. Аудитория №24, аудитория №25. Аудитория № 26, аудитория №27, Аудитория № 28, Аудитория № 29а, Аудитория № 29б, Аудитория № 29в, Аудитория № 29г, Аудитория № 30, аудитория №31, Аудитория № 32, Аудитория №33, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>		<p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811</p> <p><b>Аудитория №27</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный Digis Space 300*300, ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. ба)</p> <p><b>Аудитория №31</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ ба)</p> <p><b>Аудитория №4</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p>
<p><b>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций:</b> Аудитория № 4, Аудитория № 8, Аудитория № 9. Аудитория № 11, аудитория №17. Аудитория № 20, Аудитория № 23. Аудитория №24, аудитория №25. Аудитория № 26, аудитория №27, Аудитория № 28, Аудитория № 29а, Аудитория № 29б, Аудитория № 29в, Аудитория № 29г, Аудитория № 30, аудитория №31, Аудитория № 32, Аудитория №33, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Проведение групповых и индивидуальных консультаций</p>	<p><b>Аудитория № 8</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт.</p> <p><b>Аудитория № 9, № 11, № 20, № 23, №28, № 29а, № 29б, № 29в, № 29 г, № 30</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p><b>Аудитория №24</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84* 213*213 MW</p> <p><b>Аудитория № 26, № 32</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, учебно-методическая литература, доска</p> <p><b>Аудитория №33</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, стенды «France Ancienne», «France Actuelle» копировальный аппарат – 3 шт.</p>
<p><b>Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория №11, аудитория №22,</p>	<p>Проведение текущего контроля и промежуточной аттестации</p>	<p><b>Аудитория №37</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-</p>

<p>аудитория №25, аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>		<p>образовательной среде (ЭИОС) вуза <b>Аудитория №13</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p>
<p><b>Помещение для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Самостоятельная работа студентов</p>	<p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ<sup>3</sup>**

дисциплины Введение в переводческую деятельность на 1 семестр

очная  
форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (з.е. / часов)	3 / 108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	
лекций	-
практических/ семинарских	36
лабораторных	-
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	34,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	36

Форма(ы) контроля: экзамен 1 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Задания по самостоятельной работе студентов <sup>4</sup>	Форма текущего контроля успеваемости
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР		
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Основы теории перевода		4		4	изучение литературы по теме	групповой опрос
2.	История перевода.		4		4	изучение литературы по теме	групповой опрос
3.	Виды перевода.		6		4,8	изучение литературы по теме	групповой опрос
4.	Профессиональный стандарт переводчика		4			изучение литературы по теме	групповой опрос
5.	Основные положения теории эквивалентности		4		4	изучение литературы по теме	групповой опрос
6.	Репрезентативность в переводе		2		2	переводческий анализ	кейс-задача
7.	Безэквивалентная лексика		6		6	переводческий анализ	практическое задание
8.	Переводческие трансформации		6		6	переводческий анализ	практическое задание
<b>Всего часов:</b>			36		34,8		

